TRANSLANG JOURNAL
University of Oran 2 Mohammed Ben Ahmed.

Revue
TRADUCTION ET LANGUES

Volume: 23
Issue: 01
Year: 2024

Journal of Translation and Languages Volume: 23 Issue 01- July 30th, 2024
Revue Traduction et Langues Volume: 23 Numéro: 01 - 30 Juillet 2024

ISSN (Print): 1112-3974
EISSN (Online): 2600-6235

Revue Traduction et Langues

http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) **TRANSLANG** is a double-blind peer-reviewed, bi-annual and free of charge, open-access journal edited by University of Oran2. The published works in the journal were more directed to German with a clear orientation towards translation. From 2010 onwards, TRANSLANG becomes multidisciplinary and more languages are present: English, Arabic, French, Spanish, Russian and the work between translation and languages is balanced. In 2020, TRANSLANG is indexed, its staff is characterized by the international dimension which gives the journal more credibility. In 2022, TRANSLANG is updated and specialized in translation studies, as part of the High-Quality Research (HQR) framework. The themes addressed today are particularly related to the reflection on translation as a process, especially the translation of specialized texts (technical, literary, artistic), on the interpreting process (simultaneous, consecutive, community), on the cognitive aspects of translation, history of translation, didactics and pedagogy, translatology, and terminology. The journal publishes original research and survey articles, it aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year by University of Oran. The journal accepts original papers, reports and reviews in English, French, German and Spanish. It is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translating world cultures.
- Translating institutions.
- Interdisciplinary paradigms in translation didactics.
- Neural machine translation and deep learning.
- Interdisciplinarity and Transdisciplinarity in Translation Studies.
- Translation and the editorial chain.
- Translating sacred texts.
- Interpretation in all its states.
- Languages and Linguistic Studies.
- Language, Translation, and Society.

Publication Charges: Free
Article Processing Charges (APCs): No
Submission Charges: No

TRANSLANG Journal
Vol. 23 N°01 – December 2024

***Editor-in-Chief*: Prof. Ouahmiche Ghania**
***Email:* ghaniaouahmiche@gmail.com**
***Secretary*: Bouras Saida**
***Secretary*: Prof. Ounane Ahmed**
***Secretary*: Dr. Mabrak Sami**

***Publisher*: University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed**
***Address*: University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria. www.univ-oran2.dz (+213) 041 64 81 63**
E-mail *: translang.journal@univ-oran2.dz*
translang.journal@gmail.com

- **P-ISSN : 1112 – 3974**
- **E-ISSN : 2600 – 6235**
- **LEGAL DEPOSIT: 1112/3874***
- **WEBSITES: Link1: http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155**
  Link2: https://revue.univ-oran2.dz/revuetranslang/index.php/translang

Revue Traduction et Langues
Journal of Translation and Languages

INDEXING



Crossref: https://search.crossref.org/?q=TRANSLANG+journal&sort=score&from_ui=yes
DOI Link: https://doi.org/10.52919/translang.v23i1

Contributors to TRANSLANG Journal are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page: http://www.asjp.cerist.dz/ en/ PresentationRevue/155

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 - 3974 - EISSN : 2600 - 6235

Editorial Board	
Ouahmiche Ghania	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Nicolas Froeliger	Université Paris Diderot – France
Bárbara Arizti Martín	University of Zaragoza – Spain
Antonio Bueno García	Universidad de Valladolid – España
Kariné DoimadjIan-Grigoryan	Université Linguistique d'État V.Brusov, Erévan – Arménie
Barake Rima	Université Libanaise – Liban
Barsoum Yasmine	Université Française d'Egypte – Egypte
Jorge diaz Cintas	University College London – United Kingdom
Alejandro Carmona Sandoval	Universidad Internacional de Valencia –España
Manuel Célio Conceição	Universidade do Algarve – Portugal
Jana Altmanova	Università di Napoli L'Orientale – Italie
Johanna Monti	Università di Napoli L'Orientale – Italie
Valerie Delavigne	Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 – France
Lorenzo Devilla	Università degli Studi di Sassari – Italie
Chiara Preite	Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia– Italie
Giovanni Tallarico	Università degli studi di Verona L'Orientale – Italie
Maria Centrella	Università degli Studi di Napoli L'Orientale – Italie
Sarah Pinto	Università degli Studi di Napoli L'Orientale – Italie
Claudio Grimaldi	Università degli Studi di Napoli Parthenope – Italie
Maria Francesca Bonadonna	Università degli studi di Verona – Italie
Katarína Chovancová	University of Matej-Bel – Slovakia
Maria Teresa Zanola	Università cattolica del sacro cuore – Italie
Agnès Tutin	Université Grenoble Alpes Grenoble – France
Mathieu Mangeot	Université Joseph Fourier Grenoble – France
Carmen Saggiomo	Università degli studi della campania luigi vanvitelli –Italie
Christian Balliu	Université libre de Bruxelles – Belgique
Marie-Hélène Catherine Torres	Universidad Federal de Santa Catarina – Brazil
Liang Linxin	University of Science and Technology – China
Hafiane Ouannes	Institut National des Langues et Civilisations Orientales – Tunis

González Vallejo Rubén	Universidad de Salamanca-España
Ennasser Nerdjes	University of Jordan – Jordan
Sales Marlon James	University of the Philippines, Diliman – The Philippines
Rachid Yahiaoui	University of Quebec – Canada
Izwaini Sattar	American University of Sharjah – United Arab Emirates
Mohamed Tajjo	King Saud University – Saudia Arabia
Leone Massimo	Università di Torino – Italie
Erdogan Kartal	Université Uludag de Bursa – Turquie
Silvia Melo-Pefeifer	Universität Hamburg – Germany
Marc Angenot	Université McGill, Quebec – Canada
Cristina Ilinca	Université de Pitesti – Roumanie
Nto Amvane Théodorine	Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 – France
Zanettin Federico	Università degli Studi di Perugia – Italie
Cristelle Cavalla	Université Sorbonne Nouvelle – France
Isabelle Cata	Grand Valley State University – United States
Brabazon Tara	Flinders University – Australia
Elżbieta Magdalena Wąsik	Adam Mickiewicz University in Poznań – Poland
Claudia Buffagni	Università per Stranieri di Siena – Italie
Marie Manuelle da Silva	Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3 – France
Garzelli Beatrice	Università per Stranieri di Siena – Italie
Elisa Ghia	Università di Pavia – Italie
Aimée-Danielle Lezou Koffi	Université Félix Houphouët – Boigny
María Calzada Pérez	Universitat Jaume I – España
Marc Van Campenhoudt	Université libre de Bruxelles – Belgique
Maribel Peñalver Vicea	Université d'Alicante – Spain
Haydée Silva	Universidad Nacional Autónoma de México– Mexico
Shiyab Said M	Satterfield Hall Kent State University – United States
Karen Ferreira Meyers	University of Eswatini – Swaziland
Pierre Schoentjes	Ghent University – Belgique
Hassan Hamzé	Doha Institute – Qatar
Evelyne Rosen	Université de Lille – France
Muhammad Yunus Anis	Universitas Sebelas Maret – Indonesia
Hamdan Jihad M.	The University of Jordan, Amman – Jordan
Coates Richard	Arts and Cultural Industries ACE– United Kingdom
Bouguebs Radia	Ecole normale supérieure de Constantine – Algeria

Mohamed Réda Boukhalfa	University of Algiers 2 – Algeria
Bliss Greta	University of North Carolina Wilmington – United States
Breeze Andrew Charles	Navara University – Spain
Mameri Ferhat	United Arab Emirates University – United Arab Emirates
Bava Harji Madhubala	SEGI University, Kota Damansara – Malaysia
Wąsik Elżbieta Magdalena	Adam Mickiewicz University in Poznań – Poland
Anastasia Parianou	Ionian University – Greece
Ferreira Meyers Karen	University of Eswatini – Switzerland
Daoudi Anissa	University of Birmingham – United Kingdom
Zemni Bahia	Princess Nourah bint Abdulrahman University – Saudi Arabia
Bilal Sayaheench a	Yarmouk University – Jordan
Bouchareb Sonia	Université de Sousse – Tunisie
Adjeran Moufoutaou	Université d'Abomey-Calavi –Benin
Bonadonna Maria Francesca	Università degli studi di Verona – Italie
Silva Haydée	Universidad Nacional Autónoma de México–México
Cavalla Cristelle	Université Sorbonne Nouvelle– France
Marie Manuelle da Silva	Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 – France
Bensebia Abdelhak	Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed-Algérie
Schoentjes Pierre	Ghent University– Belgique
Sami Mabrak	Ecole Normale Supérieure de Sétif – Algérie
Valero Pino	Universitat d'Alacant – Spain
Tallarico Giovanni	Università degli studi di Verona – Italie
Kaunzner Ulrike	Università di Modena e Reggio Emilia – Italie
Weidenhiller Ute Christiane	University Roma3 – Italy
Federica Masiero	Università delis Studi di Padova – Italie
Bouchareb Sonia	Université de Sousse –Tunisie
Rania Ahmed	Université de Helwan – Égypte
Itani Malakeh	Dar Al-Hekma University – Saudi Arabia
Telma Perira	Université Fédérale Fluminense – Brésil
Muhammad Yunus Anis	Universitas Sebelas Maret – Indonesia
Irina Suima	Oles Honchar Dnipro National University – Ukraine
Malakeh Itani	Dar Al Hekma University- KSA
Verdiani Silvia	Università degli Studi di Torino -Italie
Mohammed Dib	University of Mascara – Algeria

Nadia Idri	**University Abderrahmane Mira de Béjaia – Algeria**
Latéfa Mous	University Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Yasmine Barsoum	Université Française d'Egypte – Egypt
THỊ THANH THÚY ĐẶNG	Université Nationale du Vietnam –Vietnam

CONTENTS

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario

Author & Affiliation	Title	Page
Ghania Ouahmiche & Bouguebs Radia *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed/ ENS Assia Djebar Constantine – Algeria*	**Preface**	**11**
Ghania Ouahmiche & Mohamed Réda Boukhalfa *University of Oran 2Mohamed Ben Ahmed/ University of Algiers2 Abu Alkacem Saâdallah – Algeria*	**Préface**	**14**
Antony Hoyte-West *Independent Scholar – United Kingdom*	**On Promoting Literacy in Regional and Minority Languages: Some Potential Pointers from Central and Eastern Europe for Trinidad English Creole**	**18**
Alamillo Rosalva *San Diego State University – United States*	***Spanish in the Linguistic Landscape of San Diego County: A Case of Linguicism?***	**34**
Jinky Reyes *Polytechnic University of the Philippines – Philippines*	***A Critical Pedagogy Analysis of Literature Teachers' Perspectives on the Integration of Multicultural Literature in Higher Education***	**62**
Francis Joice Guvin Felcida & Deepa Parameswaran *Noorul Islam Center for Higher Education –India*	***An Analytical Study on Developing Language Skills among L2 Learners through Digital Teaching and Learning***	**88**
Djihed Charef *Institut des langues et cultures orientales Inalco – France*	***Philosophie de l'hétérogénéité : échoïsation des langues dans la création littéraire***	**108**

Olga Oliinyk, Nadiya Bevz, Igor Shuliakov & Inna Derevianko *Kharkiv State Academy of Culture – Ukraine*	***The Impact of Multilingual Education On Developing Communication Skills for University Students Within Foreign Language Learning***	**125**
Wagdi Rashad Ali Bin-Hady, Najat Ahmed Busabaa & Lamis Abdulrahman Hasan *Hadhramout University /* Abdullah *University of Aden – Yemen*	***The Role of Communities of Practice in Developing Yemeni EFL Teachers' Continuous Professional Development***	**143**
Sarra Saadna & Samia Mouas *University Peoples' Friendship University of Russia RUDN – Russia/ University of Batna2 Mostefa Ben Boulaid – Algeria*	***Gender-Related Differences in The Performance of Request in The Algerian Classroom Discourse***	**161**
Reuben Ikotun, Kehinde Omololu Olowo & Ismail Olaitan Afolabi *Osun State University Osogbo – Nigeria*	***Sociolinguistic Investigation of Euphemisms in Yorùbá and Ẹdó***	**186**
Ali Alshhre *King Khalid University – Saudi Arabia*	***The Ascendancy of Video Games: Can They Eclipse Literary Works?***	**205**
Divya Manoharan Sudha& Ramachandran Subramania Pillai *Noorul Islam Centre for Higher Education – India*	***Cultural Historical Activity Theory: A Conceptual Framework for Analysing Post-Method Pedagogy***	**222**
Timothy Ojo Wende *Osun State University – Nigeria*	***Étude des interférences intralinguistiques en FLE: l'impact des homographes et des pronoms sur l'apprentissage des compléments et articles définis à Osun State University-Nigeria***	**237**
Bouguebs Radia *ENS Assia Djebar Constantine – Algeria*	***Implementing Flipped Learning Pedagogy in Algerian Higher Education: From a Recommendation to a Necessity***	**256**
Hicham Benmokhtari *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria*	***The Role and Place of Translation in The French Department: The Case of 3rd Year Students at University of Oran 2***	**277**

Abel Toldo *University of Buea – Cameroon*	***Le futur du métier de traducteur face à la révolution numérique : préoccupations et perspectives pour les bilingues***	**297**
Louiza Ouazar *Ecole Supérieure de Gestion et d'Economie Numérique , Pôle universitaire de Kolea – Algérie*	***Impact éloquent des Mots Empuntés et Arabisés dans la Traduction: Analyse des emprunts lexicaux dans les œuvres d'Al-Ghazāli «Al-munqid min addalâ (erreur et délivrance)» et «Le livre des bons usages en matière de mariage»***	**320**
Mounnes Amel & Belkheir Bouhadjar Fethi *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed / ENS of Oran – Algeria*	***An Overview of Language Shift from French to English in Scientific Articles***	**334**
Nesrine Louli Boukhalfa *Université Alger 2 Abu Alkacem Saâdallah – Algeria*	***La traduction, un processus évolutif vu en rétroaction par la théorie de construction de niche***	**352**
Djeffal Sofiane *Mustapha Stambouli University of Mascara – Algeria*	***Comparative Study of Google Translate and Yandex of English Latin-Originated Legal Phraseology into Arabic: A corpus-based approach***	**365**
Maurice Gning *Gaston Berger Unversity of Saint-Louis – Senegal*	***Orwell's Animal Farm and Golding's Lord of The Flies: A Comparative Study***	**385**
Kangah Emmanuel Ettien *Université Peleforo Gon Coulibaly Korhogo – Côte D'Ivoire*	***Roman épistolaire et ethos discursif : interprétation stylistique de "La voie de ma rue" de Sylvain Kean Zoh***	**403**

Disclaimer: *The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the Editor-in-Chief, the Associate Editors, or the members of the editorial board nor do they necessarily reflect the publishers' views.*

Preface

The current issue presents a diverse collection of research exploring the multifaceted dimensions of language, culture, and society.

The volume begins with a comparative study titled "On Promoting Literacy in Regional and Minority Languages: Some Potential Pointers from Central and Eastern Europe for Trinidad English Creole" which examines the potential of Central and Eastern European language revitalization models for Trinidad English Creole. By analyzing shared historical and sociolinguistic contexts, the author proposes innovative strategies for promoting literacy in this underrepresented Creole language.

In "Spanish in the Linguistic Landscape of San Diego County: A Case of Linguicism?" the focus shifts to the United States, where the linguistic landscape of San Diego County is investigated. Through a meticulous analysis of signage, the author uncovers the subtle yet powerful dynamics of language and identity, highlighting the marginalization of Spanish as a heritage language.

The intersection of literature and education is explored in "A Critical Pedagogy Analysis of Literature Teachers' Perspectives on the Integration of Multicultural Literature in Higher Education". By examining literature teachers' perspectives, this study sheds light on the challenges and opportunities of integrating multicultural literature into higher education classrooms, emphasizing the transformative potential of diverse narratives.

"An Analytical Study on Developing Language Skills among L2 Learners through Digital Teaching and Learning" delves into the realm of technology-enhanced language learning. The author investigates the impact of digital tools on L2 acquisition, providing empirical evidence for their effectiveness in enhancing language skills.

A philosophical exploration of language and literature is offered in "Philosophie de l'hétérogénéité : échoïsation des langues dans la création littéraire". By examining heterolingual practices in literary creation, the author challenges traditional notions of language and translation, offering a fresh perspective on the complexities of textual analysis.

"The Impact of Multilingual Education on The Development of Communication Skills in Foreign Language Learning at Universities" highlights the importance of multilingualism by investigating its impact on developing communication skills in university students. The study underscores the role of technology in fostering language proficiency and cross-cultural communication.

Teacher development is the focus of "The Role of Communities of Practice in Developing Yemeni EFL Teachers' Continuous Professional Development" which explores the role of Communities of Practice (CoPs) in enhancing the continuous professional development (CPD) of Yemeni EFL teachers. The findings emphasize the importance of collaborative learning for improving teaching practices.

"Gender-Related Differences in The Performance of Request in The Algerian Classroom Discourse" contributes to the field of pragmatics by investigating gender-related differences in request performance in Algerian classrooms. The study offers valuable insights into the complex interplay between language, gender, and social context.

The paper "Sociolinguistic Investigation of Euphemisms in Yorùbá and Ẹdó" compares the use of euphemisms in Yorùbá and Ẹdó languages, revealing the sociocultural nuances associated with euphemistic language and its role in maintaining social harmony.

The two papers that follow address contemporary issues in the world of language and media. "The Ascendancy of Video Games: Can They Eclipse Literary Works?" explores the rising influence of video games as narrative forms, comparing their potential with traditional literary works. "Cultural Historical Activity Theory: A Conceptual Framework for Analysing Post-Method Pedagogy" applies Cultural Historical Activity Theory to post-method pedagogy, offering a theoretical framework for understanding the complexities of educational practices.

"Étude des interférences intralinguistiques en FLE: l'impact des homographes et des pronoms sur l'apprentissage des compléments et articles définis à Osun State University-Nigeria" highlights the complexities of language learning by examining intralinguistic interference in the acquisition of French by English and Yoruba speakers. By focusing on homographs, personal pronouns, and definite articles, the study contributes to our understanding of the challenges faced by learners navigating multiple linguistic systems.

The article "Implementing Flipped Learning Pedagogy in Algerian Higher Education: From a Recommendation to a Necessity" examines the influence of technology on educational practices, specifically focusing on the adoption of flipped learning in Algerian higher education. The study provides significant insights into the advantages and challenges of this innovative teaching method, particularly in the context of English language acquisition. It underscores the potential of flipped learning to equip students with the skills necessary to thrive in a digital landscape.

"The Role and Place of Translation in The French Department: The Case of 3rd Year Students at University of Oran 2" investigates the role of translation in language education, focusing on the French department at University of Oran 2. By examining the experiences of students and teachers, the study highlights the importance of translation in developing language proficiency and preparing future language educators.

The relationship between technology and the translation profession is explored in "Le futur du métier de traducteur face à la révolution numérique : préoccupations et perspectives pour les bilingues". The author examines the impact of machine translation on the job market and the potential challenges and opportunities for human translators in the digital age.

"Impact éloquent des Mots Empuntés et Arabisés dans la Traduction: Analyse des emprunts lexicaux dans les œuvres d'Al-Ghazāli «Al-munqid min addalâ (erreur et délivrance)» et «Le livre des bons usages en matière de mariage»" offers a detailed analysis of the use of borrowed and Arabicized words in the translation of Al-Ghazali's

works. By examining the translator's choices, the paper sheds light on the complex interplay between language, culture, and translation.

"An Overview of Language Shift from French to English in Scientific Articles" examines the significant shift from French to English in Algerian scientific discourse. By investigating the historical, sociolinguistic, and cultural factors driving this change, the authors offer insights into the challenges and opportunities presented by this linguistic transition.

"La traduction, un processus évolutif vu en rétroaction par la théorie de construction de niche" presents a novel approach to understanding the translation process through the lens of niche construction theory. By viewing translation as a dynamic and self-organizing system, the author offers a fresh perspective on the evolution of translation practices.

"Comparative Study of Google Translate and Yandex of English Latin-Originated Legal Phraseology into Arabic: A corpus-based approach" contributes to the growing body of research on machine translation, focusing on the translation of legal terminology from English to Arabic. By comparing the performance of Google Translate and Yandex, the study provides valuable insights into the strengths and limitations of current machine translation technologies.

Shifting to literary studies, "Orwell's Animal Farm and Golding's Lord of The Flies: A Comparative Study" offers a comparative analysis of Orwell's Animal Farm and Golding's Lord of the Flies. Through a New Critical approach, the author explores the thematic and structural similarities between these two influential works of twentieth-century literature.

Finally, "Roman épistolaire et ethos discursif : interprétation stylistique de La voie de ma rue de Sylvain Kean Zoh" presents a stylistic analysis of the epistolary novel La Voie de ma Rue. By examining the construction of the main character's ethos, the author demonstrates the power of language in shaping identity and conveying meaning.

This issue offers a comprehensive exploration of the dynamic intersections between language, culture, and society, contributing valuable insights to the fields of Linguistics, Literature, and Translation Studies.

Prof. Ghania Ouahmiche
Editor-in-Chief Traduction et Langues TRANSLANG Journal

Dr. Bouguebs Radia
Associate Editor Traduction et Langues TRANSLANG Journal

Préface

Le nouveau numéro de la Revue Traduction et Langues TRANSLANG est dédié aux avancées dans les domaines de la linguistique, de la littérature et de la traductologie. Ce numéro présente une compilation variée de contributions de chercheurs internationaux qui explorent les multiples facettes de la langue, de la culture et de la société.

Le numéro s'annonce à travers la contribution intitulée "On Promoting Literacy in Regional and Minority Languages: Some Potential Pointers from Central and Eastern Europe for Trinidad English Creole", qui examine le potentiel des modèles de revitalisation des langues d'Europe centrale et orientale pour le créole anglais de Trinité à travers l'analyse des contextes historiques et sociolinguistiques communs. Cette étude propose des stratégies innovantes pour promouvoir l'alphabétisation dans ce créole sous-représenté.

S'en suit, "Spanish in the Linguistic Landscape of San Diego County: A Case of Linguicism? ", étude dans laquelle l'auteur met à jour la dynamique subtile mais puissante de la langue et de l'identité dans le paysage linguistique du comté de San Diego aux États-Unis et ce, grâce à une analyse méticuleuse de la signalisation, en soulignant la marginalisation de l'espagnol en tant que langue patrimoniale ;

La critique de la littérature multiculturelle n'est pas en reste à travers "A Critical Pedagogy Analysis of Literature Teachers' Perspectives on the Integration of Multicultural Literature in Higher Education" qui renvoie à la rencontre de la littérature et de l'éducation à travers une analyse critique et pédagogique des perspectives des enseignants de littérature sur l'intégration de la littérature multiculturelle dans l'enseignement supérieur. En soulignant la force de transformation des diverses narrations, cette étude a permis de mettre la lumière sur les défis et opportunités de l'intégration de la littérature multiculturelle dans l'enseignement supérieur ;

En continuation avec la contribution précédente, "An Analytical Study on Developing Language Skills among L2 Learners through Digital Teaching and Learning", qui analyse le développement des compétences linguistiques chez les apprenants d'une seconde langue par le biais de l'enseignement et de l'apprentissage numériques. Cette étude se penche sur le domaine de l'apprentissage des langues assisté par la technologie. L'auteur étudie l'impact des outils numériques sur l'acquisition d'une L2 et leur efficacité dans l'amélioration des compétences linguistiques ;

Dans l'intention d'explorer davantage le volet philosophique dans la création, la contribution "Philosophie de l'hétérogénéité : échoïsation des langues dans la création littéraire" examine les pratiques hétérolinguales dans la création littéraire, l'auteur y remet en question les notions traditionnelles de langue et de traduction, offrant une nouvelle perspective sur les complexités de l'analyse textuelle ;

Puis "The Impact of Multilingual Education on The Development of Communication Skills in Foreign Language Learning at Universities" qui souligne l'importance du multilinguisme à travers l'étude de son impact sur le développement des compétences de communication des étudiants dans les universités. L'étude met en exergue le rôle de la technologie dans la promotion des compétences linguistiques et de la communication interculturelle ;

Et "The Role of Communities of Practice in Developing Yemeni EFL Teachers' Continuous Professional Development" qui explore à juste titre le rôle des communautés de pratique (CoPs) dans l'amélioration du développement professionnel continu des enseignants d'anglais yéménites. Les résultats soulignent l'importance de l'apprentissage collaboratif pour améliorer les pratiques d'enseignement ;

Dans un contexte social "Gender-Related Differences in The Performance of Request in The Algerian Classroom Discourse" contribue au domaine de la pragmatique en examinant les différences liées au genre dans l'exécution des demandes dans les salles de classe algériennes. L'étude offre un aperçu précieux de l'interaction complexe entre la langue, le genre et le contexte social ;

De même que "Sociolinguistic Investigation of Euphemisms in Yorùbá and Ẹdó" compare l'utilisation des euphémismes dans les langues Yorùbá et Ẹdó, révélant les nuances socioculturelles associées au langage euphémique et son rôle dans le maintien de l'harmonie sociale ;

Dans un registre de jeux, "The Ascendancy of Video Games: Can They Eclipse Literary Works?" explore l'influence croissante des jeux vidéo en tant que formes narratives à travers la comparaison de leur potentiel à celui des œuvres littéraires traditionnelles ;

Ensuite "Cultural Historical Activity Theory: A Conceptual Framework for Analysing Post-Method Pedagogy" qui tente d'appliquer la théorie de l'activité historique culturelle à la pédagogie post-méthode, offrant un cadre théorique pour comprendre les complexités des pratiques éducatives ;

Dans le cadre de la complexité de l'apprentissage des langues, la contribution "Étude des interférences intralinguistiques en FLE: l'impact des homographes et des pronoms sur l'apprentissage des compléments et articles définis à Osun State University-Nigeria" met en lumière les complexités de l'apprentissage des langues en examinant les interférences intralinguistiques dans l'acquisition du français par des anglophones et des yorubas à travers l'exploration des homographes, des pronoms personnels et des articles définis, l'étude contribue à expliquer les défis auxquels sont confrontés les apprenants qui entrelacent des systèmes linguistiques multiples ;

De même que "Implementing Flipped Learning Pedagogy in Algerian Higher Education: From a Recommendation to a Necessity" examine l'influence de la technologie sur les pratiques éducatives, en se concentrant spécifiquement sur l'adoption de l'apprentissage inversé dans l'enseignement supérieur en Algérie. L'étude présente des informations significatives sur les avantages et les défis de cette méthode d'enseignement innovante, en particulier dans le contexte de l'acquisition de la langue anglaise. Elle souligne également le potentiel de l'apprentissage inversé pour doter les étudiants des compétences nécessaires pour prospérer dans un paysage numérique ;

Aussi, "The Role and Place of Translation in The French Department: The Case of 3rd Year Students at University of Oran 2" étudie le rôle de la traduction dans l'enseignement des langues, en se concentrant sur le département de français à l'Université d'Oran2 à travers l'observation des expériences des étudiants et des enseignants, l'étude met en évidence l'importance de la traduction dans le développement des compétences linguistiques et la préparation des futurs enseignants de langues ;

Le numérique entre en jeu à travers "Le futur du métier de traducteur face à la révolution numérique : préoccupations et perspectives pour les bilingues" contribution qui tente de définir la nature des relations qui lient la technologie à la pratique professionnelle de la traduction à travers l'impact de la traduction automatique sur le marché du travail et les défis et opportunités potentiels pour les traducteurs humains à l'ère du numérique ;

L'étude des emprunts arabisés s'annonce à travers la contribution "Impact éloquent des Mots Empuntés et Arabisés dans la Traduction: Analyse des emprunts lexicaux dans les œuvres d'Al-Ghazāli «Al-munqid min addalâ (erreur et délivrance)» et «Le livre des bons usages en matière de mariage»" qui propose une analyse détaillée sur l'utilisation de mots empruntés et arabisés dans la traduction des œuvres d'Al-Ghazali et ce, à travers l'observation et l'étude des choix du traducteur, l'article met en lumière l'interaction complexe entre la langue, la culture et la traduction ;

Le discours scientifique traduit s'annonce à travers "An Overview of Language Shift from French to English in Scientific Articles" qui examine le passage significatif du français à l'anglais dans le discours scientifique en Algérie. En étudiant les facteurs historiques, sociolinguistiques et culturels à l'origine de ce changement, les auteurs donnent un aperçu des défis et des opportunités que présente cette transition linguistique;

La biologie s'intéresse à la traduction à travers "La traduction, un processus évolutif vu en rétroaction par la théorie de construction de niche" contribution qui présente une nouvelle approche de la compréhension du processus de traduction à travers le prisme de la théorie de la construction de niche. En considérant la traduction comme un système dynamique et auto-organisé, l'auteur offre une nouvelle perspective sur l'évolution des pratiques de traduction ;

La traduction automatique est mise à l'honneur à travers "Comparative Study of Google Translate and Yandex of English Latin-Originated Legal Phraseology into Arabic: A corpus-based approach" qui contribue au corpus croissant de recherches sur la traduction automatique, en se concentrant sur la traduction de la terminologie juridique de l'anglais vers l'arabe. En comparant les performances de Google Translate et de Yandex, l'étude énumère de précieux indicateurs sur les forces et les faiblesses des technologies actuelles de traduction automatique ;

Puis, "Orwell's Animal Farm and Golding's Lord of The Flies: A Comparative Study" qui propose une analyse comparative de Animal Farm d'Orwell et de Lord of the Flies de Golding. Grâce à une approche critique nouvelle, l'auteur explore les similitudes thématiques et structurelles entre ces deux œuvres influentes de la littérature du vingtième siècle ;

In fine, "Roman épistolaire et ethos discursif : interprétation stylistique de La voie de ma rue de Sylvain Kean Zoh", dans laquelle l'auteur y démontre le pouvoir du

langage dans la formation de l'identité et la transmission du sens en examinant la construction de l'ethos du personnage principal.

Ce numéro offre une large exploration des différentes intersections dynamiques entre la langue, la culture et la société, apportant un éclairage précieux aux domaines de la linguistique, de la littérature et de la traductologie.

Prof. Ghania Ouahmiche
Editeur-in-Chef Revue Traduction et Langues
TRANSLANG Journal

Prof. Mohamed Réda Boukhalfa
Associate Editeur Associé Traduction et Langues
TRANSLANG Journal